

## 2.1. La vie quotidienne des combattants et des civils

Activité  
Histoire de guerre

- 1<sup>ère</sup> de Lycée -

# Correspondance de guerre

## Présentation

L'activité consiste à prendre connaissance des conditions de vie des combattants sur le front et des civils à l'arrière (l'accent sera mis dans cette activité sur le **manque**, le **déficit**, les **carences** et **frustrations**) afin d'être capable de s'identifier à divers « personnages » de la guerre. L'écriture de lettres croisées entre ces différents personnages permettra d'aboutir l'apprentissage de ces conditions de vie.

### Objectifs :

- ◆ Faciliter l'identification des élèves aux « acteurs » civils et combattants de la Première Guerre Mondiale. (passer de l'indéfini au « je »).
- ◆ Faire comprendre des conditions de vie pendant la guerre, sur le front ou à l'arrière.
- ◆ Faire un exercice d'écriture épistolaire.

## Indications pratiques

**Durée estimée de l'activité :** deux séances de 50 minutes (+ travail personnel)

**Nombre de participants :** l'enseignant et sa classe

**Lieu :** salle de classe

### Matériel nécessaire :

Tableau et feutre/craie pour reproduire les tableaux des « manques »

## Préparation préalable

	Description	Consignes
Doc 1	Tableau des « manques »	Dessiner le tableau vierge au tableau Imprimer le tableau rempli pour l'enseignant afin de compléter les réponses des élèves
Doc 2	Vocabulaire des tranchées	Photocopier les feuilles de vocabulaire pour les élèves qui incarneront les personnages de « soldats »



## Consignes

### Déroulement

- Première étape** : créer des groupes de 4-5 participants. Faire émerger les manques/carences/déficits/frustrations ressentis en tant de guerre chez les civils et les combattants
  - ◆ Distribuer la Fiche Elève avec les deux tableaux à double entrée (civils et combattants) et solliciter les élèves pour qu'ils suggèrent des manques à indiquer dans les différentes lignes.
  - ◆ Regrouper les participants. Echanger les réponses puis compléter à partir des indications figurant dans le document joint.
  - ◆ Expliquer si certains mots ou manques sont incompris. Replacer dans le contexte. Débattre éventuellement de la pertinence de tel ou tel manque.
  - ◆ *Il est envisageable - pour illustrer l'activité - de lire des extraits d'ouvrages indiqués dans la bibliographie, relatant des témoignages de la vie quotidienne sur le front et à l'arrière.*
  - ◆ *On peut également envisager d'échanger avec les élèves dès à présent sur la mise en parallèle avec leur quotidien ou avec le quotidien actuel de jeunes de leur âge vivant en situation de guerre. L'activité « Parcours de Paix » abordera ces questions de manière plus approfondie.*
- Deuxième étape** : à partir de cette connaissance acquise, écrire des lettres entre différents personnages de la Grande Guerre.
  - ◆ Séparer les garçons et les filles de la classe. Former des binômes dans chaque groupe.
  - ◆ Présenter les personnages qui vont correspondre : un fils ou une fille à leur père au front, un soldat du front à son épouse, une femme à son mari blessé, un soldat à sa marraine de guerre, d'un soldat à son frère également soldat au front. L'objectif premier des lettres est de donner des nouvelles de sa situation vécue.
  - ◆ Utiliser les « manques » étudiés dans la première étape et le lexique « Poilu-Français » en Annexes.
  - ◆ Recueillir les lettres rédigées puis en lire quelques unes à voix haute. Discuter collectivement de la véracité ou de la pertinence du contenu/du style.
  - ◆ *Lire des lettres authentiques écrites par des poilus, sans forcément chercher à les étudier ou à les comparer dans le détail. Cette lecture peut être une forme de conclusion de l'activité*
  - ◆ *Possibilité d'approfondir et de faire trace en réalisant un recueil de ces lettres qui soit photocopié, distribué à tous les élèves et/ou à toute l'école.*
  - ◆ *Possibilité de proposer la lecture de lettres lors d'une commémoration de l'armistice de 1918 à laquelle la classe est invitée à participer.*



## Les manques en temps de guerre

### Chez les civils

Manque / déficit / frustration / carences		Réponses mises en oeuvre
<i>Matériels</i>	Vêtements, revenus, chauffage	Rationnement
<i>Physiologiques</i>	Faim, froid, fatigue, suractivité, stress Manque de médicaments, médecins envoyés au front	
<i>Affectifs</i>	Perte d'identité, climat d'incertitude, conflit inter-générationnel et/ou de voisinage, peur, insécurité, frustrations sexuelles, solitude	Marraines de guerre, ferveur croyante
<i>Socio-économiques</i>	Activités récréatives, fêtes, problème de garde des enfants, absence de main d'œuvre masculine, pas de vie politique/citoyenne, plus d'élections (car seul vote des hommes)	Sollicitation d'une main d'œuvre étrangère (Chinois), femmes travaillant en usine

### Chez les combattants

Manque / déficit / frustration / carences		Réponses mises en oeuvre
<i>Matériels</i>	Chauffage rudimentaire ou inexistant, vêtements mouillés qui ne séchent pas, boue, pluie	
<i>Physiologiques</i>	Faim, froid, fatigue, suractivité, stress Manque de médicaments, blessures physiques et psychologiques	
<i>Affectifs</i>	Peur de mourir, isolement familial, découragement, plus de sens critique exprimable	Marraines de guerre (colis + correspondance), camaraderie entre soldats, ferveur croyante
<i>Politiques et sociaux</i>	Absence d'informations fiables	Rumeurs, propagande, journaux des tranchées

## Fiche Elève

### Les manques en temps de guerre

#### Chez les civils

Manque / déficit / frustration / carences		Réponses mises en oeuvre
<i>Matériels</i>		
<i>Physiologiques</i>		
<i>Affectifs</i>		
<i>Socio-économiques</i>		

#### Chez les combattants

Manque / déficit / frustration / carences		Réponses mises en oeuvre
<i>Matériels</i>		
<i>Physiologiques</i>		
<i>Affectifs</i>		
<i>Politiques et sociaux</i>		

## Le vocabulaire des tranchées

*Extrait du petit livre « Vocabulaire du Poilu et locutions du front », paru en 1917, publié par L. Hannequin, imprimeur-éditeur, à Paris. Ce petit opuscule, aux 20 pages non foliotées et sans aucune illustration à part un dessin de couverture, était vendu 25 centimes.*

### A

**Abeilles** – Petits éclats d'obus, balles  
**Accroche-cœurs** – Décorations  
**Amoché** – Blessé, touché, détruit  
**Armoire à glace** – Sac de soldat

### B

**Babillarde** – Lettre, épître  
**Bagotter** – Action de marcher  
**Barda** – Bagage du soldat  
**Barder** – Exécuter une chose difficile  
**Baroufle** – Bruit  
**Bigorneau** – Soldat  
**Blindé** – Homme ivre  
**Bobard** – Mensonge  
**Bougie** – La Tête  
**Boule** – Pain de soldat  
**Bourguignotte/Bourguignette** – Casque de soldat  
**Braise** – Argent de poche  
**Broquille** – Minute  
**Brosse à dents** – Moustache

### C

**Cabot** – Chien, caporal  
**Cagna** – Abri contre les projectiles  
**Canard** – Journal, cheval  
**Casse-pattes** – Eau de vie  
**Colle** – Riz cuit  
**Convolo** – Convalescence  
**Crèche** – Abri  
**Criq** – Eau de vie  
**Croquenauds** – Souliers  
**Cube** – Colis postal  
**Culbutant** – Pantalon  
**Cure-dents** – Baïonnette

### D

**Distribe** – Répartition d'aliments, de tabac...  
**Distribution** – Obus français de 75

### E

**Edentés (les)** – Pères de quatre enfants au moins  
**Esgourdancher** – Entendre, écouter

### F

**Face moche** – Homme laid  
**Filleul** – Soldat protégé par une femme de l'arrière qui lui écrit et la ravitaille  
**Filoche** – Paresser, tirer au flanc  
**Filon** – Recommandation

**Flingot, flingue** – Fusil  
**Fourchette** – Baïonnette  
**Frigo** – Viande congelée

### G

**Gaffer** – Regarder  
**Gaspards** – Rats  
**Gazer** – Fumer  
**Genou creux** – Homme paresseux, sans courage  
**Gots** – Poux  
**Gourbi** – Abri  
**Guitoune** – Abri

### H

**Huiles (les)** – Les chefs

### K

**Kasbah** – Abri, maison  
**Kébour, kébroc, képlard** – Képi

### L

**Lansquiner** – Pleuvrier  
**L'avoir sec** – Etre contrarié  
**Légumes (les)** – Les chefs

### M

**Machine à découdre** – Mitrailleur  
**Maous** – Bon, agréable, bien  
**Marraine** – Femme qui protège et ravitaille un ou plusieurs soldats  
**Mistone** – Femme gentille et aimable  
**Moulin à café** – Mitrailleur  
**Muffée** – Saoulerie  
**Musique** – Bombardement

### O

**Œufs brouillés** – Homme et femme en désaccord

### P

**Pale** – Malade, faible  
**Paquebot** – Ambulance  
**Pétoir** – Fusil  
**Pigeon** – Mandat, bon de poste  
**Poulailler** – Voiture pour le transport des soldats  
**Premier jus** – Soldat de première classe  
**Pruneau** – Balle de fusil  
**Pucier** – Lit de soldat

### Q

**Quart** – Gobelet du soldat

Quenaupe – Pipe

## R

**Rab** – Excédent à répartir, à distribuer

**Raboteur** – Prisonnier

**Raisiné** – Sang

**Rif** – Feu

**Roule-par-terre** – Eau de vie

## S

**Singe** – Viande de conserve en boîte

**Soufrante** – Allumette

**Systeme D** – Manière de se débrouiller

## T

**Tambouille** – Lieu où on fait la cuisine

**Tartines, tatanes** – Chaussures

**Totos** – Poux

**Train de permissionnaires** – Obus de 305

**Tranchade** – Tranchée militaire

**Trouilloter** – Puer, sentir mauvais

**Tune** – Pièce de 5 francs

## V

**Vider** – Mettre à l'écart, envoyer au diable

**Vieux (le)** – Le colonel

## LOCUTIONS

**Avoir les grelots** – Avoir peur

**Avoir le bourdon** – Etre ennuyé

**Avoir les flubes** – Avoir peur

**Avoir les pieds nickelés** – Ne pas vouloir marcher

**Becqueter des clarinettes** – Se passer de manger

**Bouffer des briques** – Se passer de manger

**Ca murmure** – Quand on pressent le danger

**Débocher les pékins** – Tranquilliser les civils

**Faire saigner la pastèque** – Frapper à la figure

**Fermer la devanture** – S'endormir

**Il n'y a plus de gauche** – Il n'y a plus de danger

**La terre de personne** – Zone entre deux fronts (no man's land)

**L'avoir sec** – Avoir soif

**Mettre la viande dans le torchon** – Se mettre au lit

**Prendre la pipe** – Etre touché et blessé

**Poilu** – Soldat qui combat au front

**S'attacher la gamelle** – Se sauver

**Secouer la poêle à marrons** – Corriger, battre quelqu'un

**Se faire bouziller** – Se faire tuer

**Se faire sucrer** – Se faire blesser

**Se les caler** – Bien manger

**T'en fais pas** – Sois tranquille

**Tomber en digue-digue** – Devenir fou

**Tu me prends pour un baigneur** – Tu te moques de moi